

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ДЕПАРТАМЕНТ  
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ  
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



# ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

368-374

Випуск № 38

Дата: 13 жовтня 2006 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:

04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26

тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68

e-mail: dudg@i.kiev.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE  
STATE DEPARTMENT  
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT  
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



# NOTICES TO MARINERS

Notice №

368-374

Edition № 38

Date: 13 Oktober 2006

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

**Information should be communicated to State Hydrographic Service:**

26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv,  
tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68  
e-mail: dudg@i.kiev.ua

## ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

**З питань придбання карт і посібників для плавання, виданих Міністерством транспорту та зв'язку України, а також ГУНІО МО РФ, просимо звертатися за адресою:**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**  
**Державна установа «Держгідрографія»**  
**тел./факс: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

## INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

**To obtain charts and sailing directions published by Ministry of Transport and Communications of Ukraine and also by HDNaO MD RF communicate to:**

**State Hydrographic Service**  
**26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv**  
**tel./fax: (044) 467-60-77, 425-40-68, 467-60-74**  
**e-mail: dudg@i.kiev.ua**

**ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ**  
**LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED**

**Карти**  
**Charts**

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3615	370				
3635	371				
3704	371				

## Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
701-2005	373, 374				

## ЗМІСТ

Стор.

<b>Розділ I.</b> Загальна інформація .....	7
<b>Розділ II.</b> Коректура карт .....	8
<b>Розділ III.</b> Зміни навігаційної обстановки у морському регіоні України .....	9
<b>Розділ IV.</b> Коректура посібників для плавання .....	-
<b>Розділ V.</b> Коректура каталогу карт і книг .....	11

## CONTENT

Page

<b>Section I.</b> General information .....	7
<b>Section II.</b> Chart correction .....	8
<b>Section III.</b> Changes of navigational situation in maritime region of Ukraine .....	9
<b>Section IV.</b> Correction to sailing directions .....	-
<b>Section V.</b> Correction to chart catalogue and books .....	11

## Розділ I. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ Section I. GENERAL INFORMATION

---

### 368. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» Міністерства транспорту та зв'язку України видано посібники:

1. № 103 «Лоція річки Дунай. Від дельти Кілійського гирла до гирла річки Прут» українською та російською мовами.

Вартість одного примірника становить 327,00 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

2. № 935 «Загальні положення про складання Повідомлень мореплавцям» українською мовою.

Вартість одного примірника становить 36,00 грн. з урахуванням ПДВ без вартості поштових витрат.

*Замовити посібники можна за адресою:*

**ФДУ «Укрморкартографія»**

**04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26**

**тел/факс: (044) 425-00-63**

**e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua**

### 369. Оголошення

Відповідно до порядку обчислення часу, визначеного Постановою Кабінету Міністрів України від 13 травня 1996 р. № 509 про перехід в останню неділю жовтня на всій території України на зимовий час, належить у неділю 29 жовтня 2006 р. о 4 годині на території України на всіх кораблях і суднах, берегових частинах і установах перейти на зимовий час, перевівши стрілку годинника на 1 годину назад. Про переведення годинникової стрілки зробити відповідний запис у вахтових (суднових), навігаційних і експлуатаційних журналах.

29 жовтня 2006 р. до переведення годинникової стрілки у розпорядженнях і донесеннях застерігати «час літній», а після переведення стрілки – «час зимовий».

#### **Notice**

According to Order of time calculation, defined by Resolution № 509 of Cabinet of Ministers of Ukraine dated 13 May 1996, about change for winter time last Sunday of October over the whole territory of Ukraine, all ships, vessels, coast troops and institutions should conduct the change for winter time on Sunday, October 29, 2006, at 4 a.m. by moving clock-hand one hour back. Record on clock-hand movement should be made in watch, navigational and operation logs.

29 October 2006, before clock-hand movement, in orders and reports it is necessary to indicate «summer time» and after clock-hand movement – «winter time».

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**  
Section II. **CHART CORRECTION**

---

**Північно-західна частина Чорного моря**  
**North-Western part of the Black Sea**

*Порт Миколаїв*

*Mykolaiv Port*

**370. Карти (Charts) 3615**

- Скасувати 1. Висоту прогону над рівнем води 23 м  
біля Варварівського мосту  
Delete (Vertical clearance above water 23 m  
near Varvarivs'kyi bridge) 46°59'05" N 31°58'06" E  
2. Висоту прогону над рівнем води 25 м  
біля Інгульського мосту  
(Vertical clearance above water 25 m  
near Inhul's'kyi bridge) 46°58'47" N 31°59'28" E  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Лист від 12.10.06 № 1425 (Letter dated 12.10.06 № 1425)  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 343/06(32, 33)

**Узбережжя Криму**

**Crimea Coast**

*Севастопольська бухта*

*Sevastopol's'ka Bay*

**371. Карти (Charts) 3704, 3635**

- Скасувати Напис «погаш.» біля  
світного буя південного ПРИП 535/06  
Delete (Legend «Extinguished»  
near light buoy south) 44°37.00' N 33°33.80' E Coastal warning 535/06  
Система координат 1942 р. (Пулково)  
(Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 535/06  
Відм. ПМ (Cancel NtM) 313(T)/06



Розділ III. ЗМІНИ НАВІГАЦІЙНОЇ ОБСТАНОВКИ  
У МОРСЬКОМУ РЕГІОНІ УКРАЇНИ  
Section III. CHANGES OF NAVIGATIONAL SITUATION  
IN MARITIME REGION OF UKRAINE

---

---

Північно-західна частина Чорного моря  
North-Western part of the Black Sea

**372. (T)**

- Нанести 1. Район і напис «геофізичні дослідження по 15.11.06» між точками ПРИП 528/06  
Insert (Area and legend «Geophysical research till 15.10.06» between points): 45°30.00' N 32°39.00' E Coastal warning 528/06  
46°15.00' N 31°08.00' E  
45°28.00' N 29°58.00' E  
45°00.00' N 30°40.00' E  
45°09.00' N 33°17.00' E  
і береговою лінією (and coastline)  
2. Напис «Див. попередж.» і текст попередження на карту (Legend «See caution» 45°30.00' N 30°50.00' E and text of caution on the chart)  
Система координат 1942 р. (Пулково) (Datum of the year 1942 (Pulkovo))  
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 528/06

**(T) Попередження**

У районі (45°30.00' N 30°50.00' E) НДС «Іскагель» буксирує кабелі протяжністю 2 милі. Ближче ніж за 3 милі до судна не наближатися. (ПМ 372(T)/06(2))

**(Temporary) Caution**

In the area (45°30.00' N 30°50.00' E) SRV «Iskatel'» tugs cables 2 miles in length. Keep clear of this vessel at a distance not less than 3 miles. (NtM 372(T)/06(2))



**Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ**  
**Section V. CORRECTION TO CHART CATALOGUE AND BOOKS**

---

**373. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 13**  
**Book 701, ed. 2005, page 13**

№ Книги Гриф Book number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication
103	54	2006
935	54	2006

**374. Книга 701, вид. 2005 р., стор. 54**  
**Book 701, ed. 2005, page 54**

Номер	Назва	Примітки
103	Лоція річки Дунай. Від дельти Кілійського гирла до гирла річки Прут Лоція реки Дунай. От дельты Килийского гирла до устья реки Прут	укр.-рос. ukr.-rus.
935	Загальні положення про складання Повідомлень мореплавцям	укр. ukr.

*Відповідальний за випуск В.В. Северин*  
*Responsible for edition V. Severyn*

Замовлення № 38  
Order № 38

<p>Складено, підготовлено до друку філією державної установи «Держгідрографія» «Укрморкартографія». 04176, м. Київ-176, вул. Електриків, 26 тел: (044) 467-60-82, факс: (044) 467-60-81</p> <p>Свідоцтво про внесення до державного реєстру видавців, виготівників і розповсюджувачів видавничої продукції. Серія ДК № 2469 від 25.04.2006</p> <p>Копіювання матеріалів, опублікованих в «Повідомленнях мореплавцям» державної установи «Держгідрографія», можливе тільки з дозволу видавця.</p>	<p>Compiled, prepared for publication by State Hydrographic Service Branch «Ukrmorcartographia». 26, Elektrykiv Str., 04176, Kyiv tel.: (044) 467-60-82, fax: (044) 467-60-81</p> <p>Entry certificate State registry of editors, manufactures and distributors of publishing production. Series ДК № 2469 of into 25.04.2006</p> <p>Copying of materials published in Notice to Mariners of State Hydrographic Service is possible only with permission of publisher.</p>
--	--